

## SOMMAIRE

<b>SOMMAIRE</b> .....	<b>1</b>
<b>IL Y A UN PROBLEME DE L'INFORMATION SUR LE VIETNAM.</b> .....	<b>2</b>
<b>SERVICE DE PRESSE</b> .....	<b>3</b>
<b>NOTES DE LECTURE</b> .....	<b>5</b>
<b>REVUE DE PRESSE</b> .....	<b>6</b>
<b>NOUVELLES ACQUISITIONS</b> .....	<b>11</b>
<b>EXTRAIT DU CATALOGUE REVUES ET PERIODIQUES (DERNIERS NUMEROS RECUS)</b> .....	<b>17</b>



*Jeu de cases*, peinture sur soie de NGUYEN PHAN CHANH  
Le courrier du Vietnam, N° 4356, 23 mars 2008

## IL Y A UN PROBLEME DE L'INFORMATION SUR LE VIETNAM

Posée de façon abrupte, cette phrase peut heurter. Ne sommes-nous pas victimes de notre intérêt tout particulier pour ce pays ?

Et pourtant. Voici un pays neuf, dynamique, de 80 millions et plus d'habitants, flirtant depuis une décennie avec une croissance annuelle de 8 %, désormais puissance moyenne (demain, grande puissance ?) de cette Asie devenue centre du monde, qui n'intéresse pas *du tout* les médias de France. Certes, une certaine mode à relents de nostalgie coloniale, donne parfois naissance à des reportages pseudo-exotiques (ah ! les vieilles Citroën stationnées près des hôtels de luxe de Dalat !). Certes, le Vietnam apparaît, de temps à autre, pour évoquer tel ou tel manquement aux droits de l'homme, et nous ne sommes certes pas là pour *justifier* chaque acte de ce pouvoir. Ajoutons que la proximité géographique de la Chine, à l'image de marque si dégradée en ce domaine des libertés, plonge l'homme de la rue dans la perplexité. Chine... Vietnam... Asie... Océan de confusion !

Est-ce suffisant ? Evidemment non. Y a-t-il la moindre interrogation sur les dynamiques internes – et les blocages, évidemment – du système ? Sur les discussions sur l'état de la société ? Sur les vifs débats *politiques* internes ? Faut-il croire qu'un peuple qui a prouvé son

indépendance d'esprit, sa maturité politique dans les décennies précédentes, est devenu un troupeau de suivistes sans imagination ? Le Vietnam explore une voie qui ne concerne pas ce seul pays ; ses dirigeants évoquent une « économie de marché à orientation socialiste ». On a le droit de penser qu'il ne s'agit là que d'une hypocrisie pour masquer soit un alignement sur la mondialisation capitaliste, soit un certain totalitarisme (ou un système hybride alliant les tares des deux). Ou, à l'inverse, traiter de doux rêveurs utopistes ceux qui croient que les formules ont un sens. Mais si le Vietnam posait un jalon de quelque chose de vraiment nouveau, une sorte de marche pas à pas, certes sans théorie préétablie, vers une société évitant les tares de la marchandisation à outrance ? Au moins, reconnaissons que cette notion mérite un peu d'attention.

Dans ce Bulletin, nous avons toujours veillé à ne pas livrer d'opinions sur l'état de la société et sur la politique vietnamiennes. Nous n'en sommes que plus à l'aise pour émettre ces remarques. Et pour insister sur notre propre rôle : l'information brute, diversifiée, sur le Vietnam existe, chaque citoyen, chaque décideur, chaque personne soucieuse de connaître ce pays peut en prendre connaissance. Au CID. A Montreuil.

## SERVICE DE PRESSE



**CASTIGLIONI Franck et al.** *La ville vietnamienne en transition.*

Paris/Hanoi/Ho Chi Minh ville. Ed. Karthala, Inst. des Métiers de la Ville, Centre de Prospective et d'Etudes urbaines. 2006. B1506

Publication simultanée en langue vietnamienne par les Ed. The Gioi, Hanoi

La simple liste des noms des auteurs et des lieux de publication est en soi une première donnée intéressante. Qui aurait dit, il y a une dizaine d'années, que chercheurs vietnamiens et français travailleraient ensemble, publieraient de concert un ouvrage traitant de l'immédiate actualité ? Décidément, le Vietnam est bien sorti de son isolement. Et la coopération franco-vietnamienne a été un des facteurs de ce processus.

Car étudier la ville vietnamienne, c'est évidemment se placer au cœur de la modernité, impulsée, imposée depuis l'adoption du *Doi Moi* (Renouveau) il y a – déjà ! – vingt années. Tous les gens qui se rendent au Vietnam (et les adhérents et lecteurs du CID entre autres), plongés souvent dans le tourbillon de ces villes, savent combien la vie quotidienne y est trépidante, respire l'activité sans limites. Mais la question peut légitimement être posée : cette modernité se manifeste-t-elle au détriment de la... vietnamité ? Les auteurs estiment que non. Dans la *Quatrième* de couverture, ils écrivent : « *Peut-on parler d'un modèle vietnamien de ville asiatique ? A la différence de ce que l'on observe en Chine, il semblerait que la transition urbaine au Vietnam s'opère de façon moins radicale ou brutale. La capacité d'assimiler des modèles exogènes, la recherche d'une troisième voie entre dirigisme et libéralisme, la prise en compte du patrimoine architectural dans la planification urbaine sont autant de raisons de cette spécificité. Cet ouvrage, par le contenu de ses différents chapitres et par les propositions de recherche formulées par ses auteurs, devrait être l'un des catalyseurs de la recherche urbaine sur le Vietnam.* »

Il ne viendra à l'esprit de personne de penser que cet équilibre est parfait et définitif. La frénésie de consommation, avec son cortège de spéculation urbaine, rend forcément fragile cet état de choses. Mais, venant de spécialistes reconnus, cette constatation sur la tendance générale de préservation de la ville vietnamienne rassure. Elle corrobore d'ailleurs ce que nous pouvons constater à chacun de nos voyages.

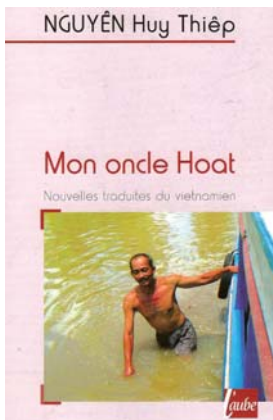


**CHU**

**LAI.** Le mendiant du passé.

Paris, Ed. de l'Aube, 2007. B1537

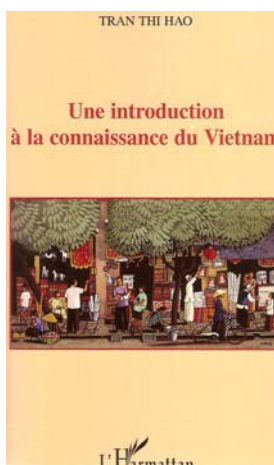
Chu Lai, dans ce roman foisonnant, retrace une fresque de ce que fut la guerre contre les américains.



**NGUYEN HUY THIEP.** Mon oncle Hoat (Nouvelles traduites du vietnamien).

Paris, Ed. de l'Aube, 2008. B1535

Quatre nouvelles de Nguyen Huy Thiep où il est question du rôle de l'écrivain dans la société vietnamienne d'aujourd'hui.



**TRAN THI HAO.** Une introduction à la connaissance du Vietnam.

Paris, Ed. L'Harmattan, 2007. B1541

Un ouvrage ambitieux pour faire connaître en France, le Vietnam d'hier et d'aujourd'hui.

Histoire, géographie, économie, politique, coutumes, éducation, religion, société etc.

<b>NOTES DE LECTURE</b>
-------------------------

**NGUYEN VAN DUNG.** *La représentation des rapports de politesse au Vietnam dans la littérature contemporaine.* Thèse de doctorat de Sciences du Langage.

Université de Rouen. Déc. 2000. B1536

Avec un corpus particulièrement dense et judicieusement choisi, Madame Nguyen Van Dung (professeur de Français à l'École Supérieure des Langues Étrangères de Hanoï) nous offre, avec ce travail de recherche, une analyse fort pertinente de l'évolution actuelle du système d'adresse vietnamien, qui « *est en train de subir des changements importants dont certains sont liés au contexte de l'économie de marché et de l'urbanisation et dont certains sont dus aux rapports plus individualistes...* » Ce travail présente donc un très grand intérêt en linguistique bien sûr, mais aussi en sociologie, en psychologie ainsi qu'en anthropologie. Et de surcroît, il devrait être sérieusement médité par tous les traducteurs du vietnamien.

**NGUYEN VAN KU – NGO VAN DOANH.** Avec la participation de **HARDY Andrew.**  
*Pérégrinations culturelles au Champa.*

Hanoi. Ed. Thê Gioi – 2005. C 3413

Superbe ouvrage trilingue (vietnamien, anglais, français) avec de remarquables dessins et de lumineuses photographies, qui nous entraîne dans le pays Cham d'hier et d'aujourd'hui.

**BUI THI THUY HANG.** *Les sentiments d'autonomie de l'enfant par rapport à l'école.*

Thèse de doctorat. Université Paris X Nanterre. 2007 B1544

Un très intéressant travail de recherche en psychopédagogie, dont les conclusions devraient être méditées par les enseignants, les formateurs de maîtres, aussi bien que par les décideurs politiques en matière d'enseignement. (Analyse comparée en France et au Vietnam des possibilités d'autonomie de l'élève, selon les méthodes pédagogiques et les attitudes des maîtres.)

**TAP CHI GIAO DUC N° 177-11/2007** (Revue de l'éducation)

Dans ce numéro consacré à la Journée de l'Enseignant au Vietnam qui s'est déroulée le 20 Novembre, deux articles nous semblent illustrer les débats qui agitent la communauté éducative vietnamienne.

NGUYEN BA CUONG ET NGUYEN THANH BINH, professeurs à l'université pédagogique de Hanoi s'interrogent sur les conceptions éducatives et pédagogiques à mettre en œuvre dans le VN moderne, confronté à la mondialisation.

Le premier, se réfère à un écrivain, illustre pédagogue du début du 20<sup>ème</sup> siècle, NGUYEN BA HOC. Celui-ci fut également placé dans une situation historique puisque de formation confucéenne en langue chinoise il a participé à la rénovation de l'enseignement notamment en promouvant l'enseignement en langue vietnamienne.

Le second met en évidence les apports de la mondialisation en regard de l'enseignement, modernisation des méthodes et moyens pédagogiques, élargissement des connaissances scientifique, technologiques et pédagogiques. Il relève en revanche la régression morale d'une partie des enseignants qui, mal payés, cherchent à améliorer l'ordinaire et une réussite individuelle au détriment de la solidarité sociale.

Tous deux estiment qu'il y a lieu, pour dépasser les contradictions rencontrées, d'actualiser les valeurs traditionnelles de l'enseignement tout en améliorant effectivement la situation matérielle du corps enseignant.

<b>REVUE DE PRESSE</b>
------------------------

**LE COURRIER DU VIETNAM N° 4317 et suiv. -Spécial Têt- (10/02/08)**

Dans ce Numéro spécial, beaucoup d'articles sur la fête du Têt, avec par exemple, tout ce que vous devrez savoir sur la coutume du *xong dat*, si d'aventure, vous passez le Têt au Vietnam et que l'on vous invite - un grand honneur!- à faire *xong dat* chez quelqu'un. (Chronique signée THU-TRANG).

Nous relevons également une très jolie chronique de THU HA sur l'alcool du village de Vên, près de Hanoi, dont *le secret était jalousement gardé et transmis de génération en génération(...)* À l'occasion du Têt (...) *les rois Tran, Ly, Long et leurs courtisans descendaient de Thang-Long (ancien nom de Hanoi. NDLR) en barque royale, le fleuve Duong, pour venir à Phai Lai, puis remontaient le Càu, afin de goûter l'alcool de riz du village de Vên...*

Mais entre les *Gourmandises de Hué, les confitures de Hanoi et les Propos sur le bonheur à l'occasion de la fête du Têt*, il y a une place pour les choses sérieuses : Une double page économique - bilan 2007- avec notamment une interview du vice-premier Ministre et Ministre des Affaires Etrangères, Monsieur PHAM GIA KHIEM, sur *les activités diplomatiques au service du développement économique*.

Et enfin, pour rêver, une pleine page sur *Phu Quoc, un paradis sur terre...Féerie. Depuis quelques années, les vietnamiens profitent du congé du Têt pour voyager (...)* *L'île de Phu Quoc, avec ses belles plages de sable fin, ses eaux cristallines et ses forêts sauvages, est sans doute le lieu idéal...*

**LE COURRIER DU VIETNAM N° 4332 (24/02/08)**

Le Marché des Calligraphes à Ho-Chi-Minh-Ville. *Sur chaque natte, assis en lotus, un 'maître d'école' vêtu de l'habit traditionnel (robe noire, pantalon blanc et turban noir). Devant lui, une simple tablette sur laquelle sont posés un encrier, quelques pinceaux et une liasse de papier à dessin...* Une tradition qui survit, à côté du courriel et de l'ordinateur !

**LE COURRIER DU VIETNAM N° 4336 (2/03/08)**

C'est toujours avec plaisir qu'on retrouve la chronique de l'ami HUU NGOC, celle-ci, intitulée **Où réside la beauté de la femme**, est particulièrement souriante. Vous y découvrirez entre autre, le portrait robot de la femme idéale, selon le grand poète NGUYEN-DU ... *sourcils rappelant les vers à soie...pieds mignons comme des lotus...regard aux reflets des lacs d'automne...profil gracieux de l'abricotier...joues roses etc.*

### LE COURRIER DU VIETNAM N°4368 (06-04-08)

L'élevage d'autruche, un métier d'avenir.

Exploitation de quelques fermes expérimentales, dans le nord et dans le centre, avec entre autres objectifs l'exportation vers le Japon qui consomme « 50 tonnes de viande et 200 m2 de cuir d'autruches par an. »

### LE COURRIER DU VIETNAM N° 4362 (30-03-08)

Encore les autruches ! Mais comme monture cette fois !

« Depuis dix ans la ferme aux autruches de Hon Thi a décidé de se lancer dans les courses d'autruches (...) Chaque course dure à peu près cinq minutes pour 30 000 dongs par personne... »

Conclusion de l'article : « Tourisme, gastronomie, mode, l'élevage de l'autruche est multiple. »

### LE COURRIER DU VIETNAM N° 4374 (13-04-08)



« De la tontine traditionnelle à l'économie sociale et solidaire »

Un article très intéressant de HUU NGOC, nous décrivant ce « renouveau » des coopératives.

Utopie, à l'heure de la mondialisation ? A moins que le Vietnam n'ait trouvé là, une solution alternative exemplaire... à suivre !

### ÉTUDES VIETNAMIENNES N° 165 (3- 2007)

Un article très intéressant de Sylvie FANCHETTE (Géographe de l'IRD) sur la *Dynamique des clusters de villages de métier dans les provinces de Ha Tay et de Bac Ninh* où se rejoignent, dans le contexte de la mondialisation et de la toute jeune économie de marché, initiatives villageoises et politiques publiques. Expériences passionnantes.

Un *Premier bilan des recherches au Vietnam sur le mouvement Duy Tan* par NGUYEN VAN KHAN ET TRUONG BICH HANH.

### CAHIER d'ÉTUDES VIETNAMIENNES N° 19 (2007)

Université Paris 7.

Un article de NGUYEN THI HIEP sur les *Génies légendaires au Vietnam* (Thèse en cours de rédaction)

À la lumière des textes littéraires anciens (du 15e au 18e siècle) et notamment ceux de DOAN THI DIEM qui, selon elle, ont *joué un rôle majeur dans la conservation et la continuité des croyances populaires* NGUYEN THI HIEP a axé sa recherche en se limitant aux *temples et aux lieux de culte dédiés à la croyance de la Mère du peuple (...) la déesse Van Cat*. Investigation passionnante sur le terrain, avec visite et description des temples, stèles, tombeaux, dates et déroulement des fêtes, rites et cérémonies, interview de medium etc., qui permet à l'auteure

de vérifier *que la foi des fidèles envers les Mères est encore aujourd'hui une réalité au Vietnam.*

Deux nouvelles d'écrivains contemporains, très joliment traduites du Vietnamien par Marina PREVOT et PHAN THANH THUY. La première, (*Les singes savants* de NGO THI KIM CUC), à la fois récit réaliste et fable allégorique, est d'une cruauté sidérante.

#### **VIETNAM ECONOMIC TIMES 12/2007**

Article de XUAN SON sur la croissance économique du Vietnam et ses conséquences.

Avec une croissance de 7 à 8 % par an grâce aux investissements étrangers et aux exportations, le Vietnam a créé chaque année 1,6 millions d'emplois et compte à présent environ 250.000 entreprises privées.

Cependant la croissance du secteur agricole aura été juste de 3 % cette année alors que les paysans représentent 70 % de la population et le Ministre de l'Agriculture a admis que la faim est encore présente dans la région du Centre au moment de la saison des pluies.

Enfin accélération de la hausse des prix avec l'augmentation du prix du pétrole (le Vietnam exporte du pétrole brut mais, faute de raffineries, importe son essence et autres produits raffinés – ndlr)

Xuan Son continue son article en parlant de cas de violences d'enseignants contre les étudiants, du chaos de la circulation dans les grandes villes et de la dégradation de l'environnement négligé par la politique de réforme gouvernementale focalisée sur les objectifs économiques et les projets d'infrastructures.

#### **VIETNAM ECONOMIC NEWS 22/01/2008**

Statistiques pour les 10 premiers mois de 2007 :

Le montant des importations s'élève à environ 48.360 millions (M) de \$ avec comme principaux importateurs la Chine (9.457 M\$) Singapour (5.962 M\$) Taiwan (5.381 M\$) le Japon (4.804 M\$) et la Corée du Sud (4.186 M\$). Les importations de France s'élèvent à 962 M\$ (derrière l'Allemagne et les Etats-Unis).

Le montant des exportations s'élève à environ 39.139 M\$ principalement vers les Etats-Unis (8.277 M\$), le Japon (4.712 M\$) la Chine (2.643 M\$), l'Australie (2.533M\$), Singapour (1.722 M\$ et l'Allemagne (1.471 M\$). Vers la France les exportations se sont élevées à 688 M\$.

La production de riz en 2007 aura été équivalente (100,1) à celle de 2006.

Nombre de touristes étrangers en 2007

4.229.349 touristes, dont 574.627 de Chine, 475.388 de Corée du sud, 418.333 du Japon, 408.323 des Etats-Unis, 319.291 de Taiwan, 224.619 d'Australie et 183.790 de France (+ 38,9 %). Ce sont les touristes russes (43.300) qui enregistrent la plus forte progression (+50,5 %), le nombre total de touristes étrangers étant supérieur de 18 % à celui de 2006.

Article de Truc Mai sur la progression des ventes de Mercedes au Vietnam :

+ 90 % en un an, la Mercedes E-Class *étant le modèle favori des hommes d'affaires comme reflet de leur prospérité et de leur supériorité.*

## VIETNAM ECONOMIC NEWS 29/01/2008

L'économie du Vietnam en 2007 en 10 points :

- 1- Croissance économique de 8,5 % la plus forte depuis 10 ans, le revenu brut par habitant s'est élevé à 835 \$.
- 2- Augmentation des investissements étrangers directs de 69,1 % soit en une seule année 25 % du total des investissements étrangers reçus ces 20 dernières années.
- 3- Marché boursier du Vietnam en baisse avec 1.200 points au Vietnam-Index au 1<sup>er</sup> trimestre et 900 points en fin d'année.
- 4- Le marché immobilier a continué à s'emballer, d'abord en début d'année pour les villas suivi en milieu d'année par les appartements luxueux.
- 5- expansion rapide des banques commerciales, les banques de l'Etat ont accru leurs actifs de 20 %, les banques étrangères ont augmenté leurs prêts de 40 %.
- 6- Les exportations ont augmenté de 21,5 % mais le déficit commercial s'est aggravé puisqu'il a représenté 25,6 % des exportations, contre 12,7 % en 2006, le plus significatif étant l'augmentation de 132 % des importations de voitures.
- 7- L'inflation n'a jamais été aussi élevée depuis 10 ans, l'augmentation des prix à la consommation a été de 12,63 % et dépasse celle du taux de croissance de 8,5 %.
- 8- Le niveau compétitif du pays a baissé en 2007, le Vietnam étant classé 68<sup>ème</sup> parmi 131 pays alors qu'il était 64<sup>ème</sup> parmi 122 pays en 2006.
- 9- La congestion du trafic dans les grandes villes et les coupures de courant en saison sèche qui affectent aussi bien les particuliers que la production sont un frein à la croissance économique.
- 10- L'augmentation du prix de l'or et du prix du pétrole affecte la croissance économique asiatique, en particulier du Vietnam.

## LIBERATION 01/02/2008

MERCHET Jean-Dominique. "1968 dans le monde, le déclic - Vietnam, le choc du Têt"

Dans notre Bulletin n°1/2008 nous vous entretenions de la richesse de nos archives sur la presse nationale et internationale durant les 15 ans de la guerre américaine au Vietnam et particulièrement de l'offensive du Têt 1968 vue par cette presse. Et nous disions "la grande presse aura quasi passé sous silence le 40<sup>ème</sup> anniversaire de l'offensive du Têt 1968"

Nous avons tort ; Libération a consacré deux pages dans son numéro du 1<sup>er</sup> février 2008 à la commémoration de cet événement.

« *Imaginez que, demain, les insurgés irakiens attaquent simultanément une centaine de villes dans tout le pays, qu'un commando réussisse à pénétrer dans la*

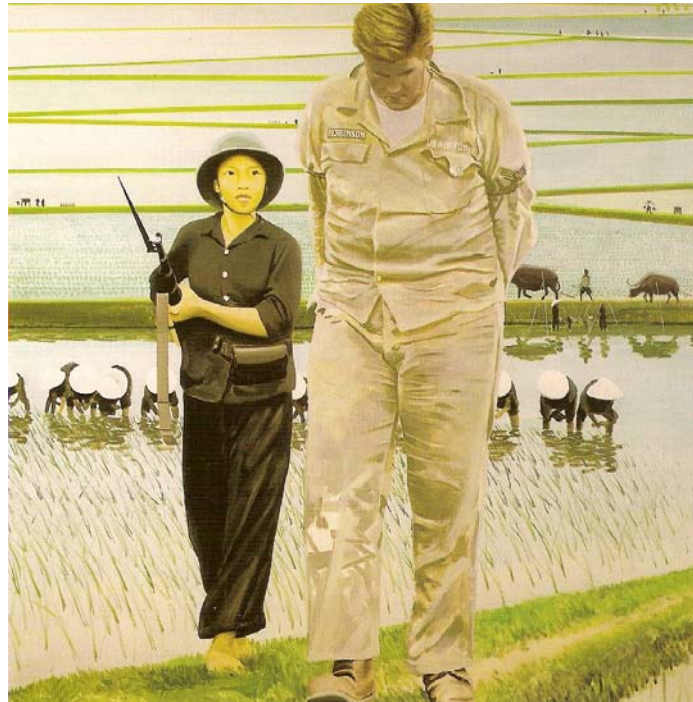
*zone verte où sont installées les autorités américaines à Bagdad, que 12 000 combattants islamistes se retranchent dans la ville sainte de Kerbala et qu'il faille des semaines de combat de rue pour les en déloger. Imaginez que, depuis des mois, Washington et les généraux de l'armée américaine répètent à l'envi que la situation s'améliore et que, chiffres à l'appui, l'ennemi ne pourra pas vaincre. Imaginez que nous sommes dans une année électorale américaine sous l'œil des caméras de télévision. Imaginez le choc. C'est exactement ce qu'il s'est passé au Vietnam en 1968, lors d'un épisode connu sous le nom de l'offensive du Têt...*

*...Dans les semaines qui précèdent l'offensive, le renseignement américain et sud-vietnamien constate qu'il se passe quelque chose, que le Nord envoie des*

*forces importantes vers les maquis du Sud par la piste Ho Chi Minh, via Le Laos et le Cambodge.... Au matin du 31 janvier, la surprise sera totale .... A 3 heures du matin, le 31 janvier, c'est l'offensive générale. On estime qu'environ 80 000 hommes y participent...*

*..... Pour les communistes, l'offensive du Têt est un fiasco militaire où ils perdent près de 40 000 hommes. Le Vietcong - c'est-à-dire les communistes du Sud - est décapité. Mais la victoire tactique*

*américaine est le prélude d'un repli stratégique. Dès le mois de mars, Washington accepte l'ouverture de négociations avec le Nord qui aboutiront au désengagement progressif de l'armée américaine. En 1968, on en est pourtant encore loin. La guerre du Vietnam va encore durer plus de sept ans. Elle s'achèvera avec la conquête du Sud par le Nord et la chute de Saïgon, le 30 avril 1975 »*



AILLAUD Gilles. *Vietnam, la bataille du riz*. 1968.

©Photo. J. Hyde. ADAGP et Réunion des musées nationaux.

Cette œuvre figure dans l'exposition organisée au Musée du Grand Palais, d'avril à juillet 2008, intitulée *Exposition figuration narrative, Paris 1960-1972*. Exposition dynamique dont la présentation soignée, colorée et d'un grand confort visuel restitue l'ambiance souvent iconoclaste de cette période. A voir (sans nostalgie pour les plus âgés !), si vous souhaitez méditer sur les temps présents !

<b>NOUVELLES ACQUISITIONS</b>
-------------------------------

<p><b>RUBRIQUE</b>  AUTEUR  Titre (traduction du titre vietnamien)  Lieu d'édition, éditeur, année d'édition</p>	<p><b>LEGENDE</b>  Langue : D=Allemand ; E= anglais ; F= français ; I= italien ; S= espagnol ; V= vietnamien  Cote CID</p>
--	--

**ARCHITECTURE**

CLEMENT Pierre et al.

Ha Noi, chu ky cua nhung doi thay : hinh thai kien truc va do thi Hanoi (Hanoi, cycle de transformations : formes architecturales et urbaines)

Hanoi, NXB Khoa Hoc va Ky Thuat, 2005-V-C3348.

**ARTISANAT TRADITIONNEL**

HUU NGOC; BORTON Lady

Do gom/Ceramics

Hanoi, NXB The Gioi, 2003-V/E-C3352.

**ARTS**

BALDUSSI ANNAMARIA et al.

Sud-est asiatico scritti italiani a cura di Enrico Lobina

Torino, Biblioteca di studi vietnamiti "Enrica Collotti Pischel", 2005-I-B1510.

CORNET Nicolas

Vietnam

Paris, Ed. du Chêne, 2007-F-B1526.

**ARTS PLASTIQUES**

HUU NGOC; BORTON Lady

Hoi hoa Viet Nam hien dai thuoc ban dau/Early modern Vietnamese painting

Hanoi, NXB The Gioi, 2003-V/E-C3354.

**BIOGRAPHIE**

MAI LUAN; DAC XUAN; TRAN DAN TIEN

Ho Chi Minh : From childhood to President of Viet Nam

Hanoi, The Gioi Publishers, 2005-E-C3350.

**CIVILISATION**

JACKSON Annabel; HAM CHAU; VAN CHI  
The Cuisine of Viet Nam : nourishing a culture  
Hanoi, The Gioi Publishers, 2005-E-C3349.

**COMMERCE**

NGUYEN VAN TUYEN  
Giao dich thuong mai cua ngan hang thuong mai trong dieu kien kinh te thi truong o Viet nam.  
(Transactions commerciales de la banque du commerce dans le contexte de l'économie de marché au Vietnam).  
Hanoi, NXB Tu Phap, 2005-V-C3358.

**COOPERATION CULTURELLE**

Rencontres Auguste Pavie: Cambodge, Laos, Viet Nam  
Dinan (France), Le pays de Dinan, 2005-F-B1505.

**COOPERATION INTERNATIONALE**

NGUYEN TRAN QUE et al.  
35 nam ASEAN: hop tac va phat trien (ASEAN: 35 ans de coopération et de développement)  
Hanoi, NXB Khoa Hoc Xa Hoi, 2003-V-C3381.

**CULTURE**

DINH XUAN DUNG  
May cam nhan ve van hoa (Quelques considérations sur la culture)  
Hanoi, NXB Chinh Tri Quoc Gia, 2004-V-C3382.

FERMI Patrick  
Fragments de culture vietnamienne traditionnelle  
Bordeaux (France), Association Franco-Vietnamienne Bordeaux Aquitaine, 2005-F-B1515.

HUU NGOC; BORTON Lady  
Cheo/Popular theatre  
Hanoi, NXB The Gioi, 2003-V/E-C3351.

TRAN DUC ANH SON  
Hue: Trieu Nguyen, mot cai nhin (Hué: Regard sur la dynastie des Nguyen)  
Hue, NXB Thuan Hoa, 2004-V-C3374.

TRAN KHANH CHUONG  
Vietnamese ceramics  
Hanoi, NXB The Gioi Publishers, 2005-E-C3367.

**DICTIONNAIRE**

VU NGOC KHANH; PHAM MINH THAO  
Tu dien van hoa dan gian (Dictionnaire de la culture populaire)  
Hanoi, NXB Van Hoa - Thong Tin, 2002-V-C3369.

**DROIT**

Giam doc, ke toan truong doanh nghiep va nhung qui dinh can biet (Vade-mecum législatif pour les gestionnaires: directeurs, chefs comptables d'entreprises.)  
Hanoi, NXB Tai Chinh, 2005-V-C3361.

Bo luat dan su nuoc cong hoa xa hoi chu nghia Viet Nam (Code civil de la République socialiste du Vietnam). Hanoi, NXB Thong Ke, 2005-V-C3368.

Nhung quy dinh moi nhat ve nhap canh, xuất canh va cu tru cua nguoi nuoc ngoai tai Viet Nam.(Nouvelles réglementations sur l'entrée, la sortie et la résidence des étrangers au Vietnam)  
TP. Ho Chi Minh, NXB Thanh Nien, 2002-V-C3370.

**ECONOMIE GENERALE**

OHNO KENICHI; NGUYEN VAN THUONG

Hoan thien chien luoc phat trien cong nghiep Viet Nam (Améliorer la stratégie de développement industriel du Vietnam)  
Hanoi, NXB Ly Luan Chinh Tri, 2005-V-C3380.

**HISTOIRE ANCIENNE**

NGUYEN THE LONG

Bang giao Dai Viet: trieu Tran Ho (Les relations diplomatiques du Dai Viet sous la dynastie des Tran Ho). Hanoi, NXB Van Hoa Thong Tin, 2005-V-C3383.

**HISTOIRE COLONIALE**

GRATIEN Jean-Pierre

Marius Moutet: un socialiste à l'outre-mer  
Paris, Ed. de l'Harmattan, 2006-F-B1508.

NGUYEN THE LONG

Bang giao Dai Viet trieu Nguyen (Les relations diplomatiques du Dai Viet sous la dynastie des Nguyen). Hanoi, NXB Van Hoa Thong Tin, 2005-V-C3384.

**HISTOIRE GENERALE DU VN**

HUYNH CONG BA

Lich su Viet Nam (Histoire du Vietnam). Hue, NXB. Thanh Hoa, 2004-V-C3377.

NGUYEN VAN CHAU André

Une vie d'espérance: François-Xavier Nguyen Van Thuan, prisonnier politique, apôtre de la paix  
Paris, Ed. du Jubilé, 2007-F-B1512.

SON NAM

Bien khao : Noi ve mien Nam; Ca tinh mien Nam; Thuan phong my tuc Viet Nam (Recherches : sur le Sud du Vietnam; caractéristiques du Vietnam du Sud; les bonnes mœurs du Vietnam)  
TP. Ho Chi Minh, NXB Tre, 2003-V-C3359.

VU NGOC KHANH

Vua tre trong lich su Viet Nam (Les jeunes souverains dans l'histoire du Vietnam)  
Hanoi, NXB. Thanh Nien, 2004-V-C3376.

**HISTOIRE PRECOLONIALE**

NGUYEN THE LONG

Bang giao Dai Viet trieu Tay Son (Les relations diplomatiques sous la dynastie des Tay Son)  
Hanoi, NXB Van Hoa Thong Tin, 2005-V-C3385.

TRAN DUC ANH SON

Hue: Trieu Nguyen, mot cai nhin (Hué: Regard sur la dynastie des Nguyen)  
Hue, NXB. Thuan Hoa, 2004-V-C3374.

**IDEOLOGIE**

DINH XUAN DUNG

May cam nhan ve van hoa. (Quelques considérations sur la culture)  
Hanoi, NXB Chinh Tri Quoc Gia, 2004-V-C3382.

**LINGUISTIQUE**

MAI NGOC CHU

Hoc tieng Viet qua tieng Anh, tai ban lan thu 6/ Studying Vietnamese through English, 6th ed.  
Hanoi, NXB The Gioi, 2005-V/E-C3356.

NGUYEN TRONG BAU

Tu dien chinh ta tieng viet thong dung (Dictionnaire orthographique des mots usuels vietnamiens)  
Hanoi, NXB Khoa Hoc Xa Hoi, 2004-V-C3365.

VO NHU CAU

Ngon ngu dan gian Viet Nam/ Vietnamese folkloric saying  
Hanoi, NXB Van Hoa Thong Tin, 2004-V/E-C3379.

**LITTERATURE**

ANH DUC et al.

50 truyen ngan chon loc (Choix de 50 nouvelles)  
Hanoi, NXB Thanh Nien, 2004-V-C3372.

DANG ANH DAO

Tam xuan (Eglantine)  
Hanoi, NXB Phu Nu, 1999-V-C3375.

Tuyen tap (Oeuvres choisies)

Hanoi, NXB Van Hoa - Thong Tin, 2005-V-C3360.

HOANG CAM

Tac pham van xuai (Oeuvres en prose)  
Hanoi, NXB Hoi Nha Van, 2003-V-C3363.

HOANG NGOC PHACH

Un coeur pur, le roman de To Tam  
Paris, Gallimard, 2006-F-B1513.

HUU NGOC; BORTON Lady  
Trau cau/Betel and areca  
Hanoi, NXB The Gioi, 2003-V/E-C3353.

LE CAO DAI  
C'était au Tay Nguyen : journal de guerre d'un chirurgien nord-vietnamien, 1967-1973.  
Hanoi, Ed. The Gioi, 2006-F-B1507.

PHONG LE  
Ve van hoc Viet Nam hien dai - nghi tiep....(A propos de la littérature vietnamienne contemporaine, suite...)  
Hanoi, NXB Dai Hoc Quoc Gia Ha Noi, 2005-V-C3373.

TRAN HUU DUC  
Nhung nam tuoi nien (Les jeunes années)  
Hanoi, NXB Thanh Nien, 2004-V-C3366.

TRAN KIM THANH  
Am Ban (Clichés de cinéma)  
Hanoi, NXB Hoi Nha Van, 2004-V-C3362.

TRUNG TAM NGHIEN CUU QUOC HOC  
Hon Viet (L'âme vietnamienne)  
Hanoi, NXB Van Hoc, 2004-V-C3371.

## **LOIS**

Luat dau tu nam 2005 /Law on investment year 2005.  
Hanoi, NXB Giao Thong Van Tai, 2006-V-C3378.

## **MEDECINE**

HUU NGOC; BORTON Lady  
Y hoc co truyen/Traditional medicine  
Hanoi, NXB The Gioi, 2003-V/E-C3355.

## **MODE DE GESTION**

CASTIGLIONI, Franck et al.  
La ville vietnamienne en transition  
Paris, Ed. Karthala/IMV/Paddj, 2006-F-B1506.

NGUYEN THI THIENG et al.  
Do thi Viet Nam trong thoi ky qua do (Les villes vietnamiennes dans la période de transition)  
Hanoi, NXB The Gioi, 2005-V-B1514.

## **POLITIQUE ECONOMIQUE**

NGO VAN PHUONG  
Vi mot nuoc Viet Nam phat trien (Pour un Viet Nam développé)  
TP. Ho Chi Minh, NXB. Tong Hop TP. Ho Chi Minh, 2005-V-C3347.

## **POLITIQUE INTERNATIONALE**

La diplomatie vietnamienne: questions et réponses  
Hanoi, Ed. The Gioi, 2005-F-C3364.

## **QUESTIONS SOCIALES**

DANG VAN LONG

Nguoi Viet o Phap, 1940-1954 (Les vietnamiens en France, 1940-1954)  
Kézirat lezarva (Hongrie), Hédi-Contact BT, 1997-V-B1509.

## **REVOLUTION VIETNAMIENNE**

TRAN QUY NHON

Tu tuong Ho Chi Minh ve vai tro thanh nien trong cach mang Viet Nam (La pensée de Ho Chi Minh sur le rôle de la jeunesse dans la révolution vietnamienne)  
Hanoi, NXB Thanh Nien, 2004-V-C3357.

## **ROMAN-NOUVELLE**

LE CAO DAI

C'était au Tay Nguyen (Journal de guerre d'un chirurgien nord-vietnamien, 1967-1973)  
Hanoi, Ed. The Gioi, 2006-F-B1507.

## **TRADITION**

LE THI

Mariage and the family in Viet Nam today  
Hanoi, The Gioi Publishers, 2004-E-B1511.

## EXTRAIT DU CATALOGUE

### REVUES ET PERIODIQUES (DERNIERS NUMEROS RECUS)

ABREVIATIONS : T/C = TAP CHI ; T/S = TAP SAN ; N/C = NGHIEN CUU ; T/B = THOI BAO  
 Q = QUOTIDIEN ; H = HEBDOMADAIRE ; BIH = 2/SEM ; TRIH : 3/SEM ; BIM =  
 PERIODICITE : BIMENSUEL ; BIMT = BIMESTRIEL ;  
 M = MENSUEL ; TRI = TRIMESTRIEL ; SEM = SEMESTRIEL

LES REVUES FIGURENT AVEC LE TITRE D'ORIGINE

- LA TRADUCTION EN FRANÇAIS POUR LES REVUES VIETNAMIENNES
- LE PAYS D'ORIGINE (VIETNAM = VN ; FRANCE = F ; ETATS-UNIS = US ; HONG-KONG = HK)
- LA LANGUE UTILISEE (VIETNAMIEN = V ; FRANÇAIS = F ; ANGLAIS = E ; RUSSE = R)
- LE CLASSEMENT ALPHABETIQUE IGNORE LES ABREVIATIONS

**BUU CHINH VIEN THONG** –VN/V – M  
 - Postes et Télécommunication -  
N°313-octobre 2007

**CARNETS DU VIET-NAM** – F/F –TRI-  
 Revue d'information – N° 17-janvier 2008

**T/C CON SO VA SU KIEN** – VN/V -  
 Chiffres et Evénements - M - N° 412-  
 décembre 2007

**T/C CONG SAN** –VN/V - Revue du  
 communisme -BIM -Som.F, E - N° 782-  
 décembre 2007

**DAI DOAN KET** –VN/V (Ed.  
 mensuelle) - La grande union –Tri.  
 Hebdo -N°16-janvier 2008

**DAN TOC HOC** - VN/V – Etudes  
 ethnographiques - TRI -Som.Res.E -  
N°6 (150)-juin 2007

**DIEN DAN FORUM** - F/V – M - N°164-  
 juillet 2006

**DOAN KET** – F/V+F - L'union - TRI -  
N° 509-février 2008

**ETUDES VIETNAMIENNES** –VN/F-  
 TRI - N°4(166)/décembre 2007

**N/C GIAO DUC** – VN/V - Etudes  
 pédagogiques - BiM –Som. E -  
N°12/2000 –Revue interrompue avec  
 ce numéro et remplacée par T/C GIAO  
 DUC

**T/C GIAO DUC** – VN/N – BIM – N°182-  
 janvier 2008

**T/C HOAT DONG KHOA HOC** – VN/V  
 - Revue des activités scientifiques – M  
 - Som. E - N°1(584)-janvier 2008

**KHOA HOC VA DOI SONG** - VN/V  
 Science et Vie - H - N°12-janvier 2008

**KHOA HOC VA DOI SONG** -VN/V -  
 Science et Vie - BIM -N°316-novembre  
 2007

N/C KINH TE -VN/V - Etudes économiques -M -Som.Res.E - N° 355-décembre 2007

KINH TE VA DU BAO -VN/V - Economie et prévisions -M - Som. E, F - N°2 (418)-février 2008

LAO DONG -VN/V - Le Travail -TRI.H. N°23-janvier 2008

LE COURRIER DU VIETNAM -VN/F - H- N°4296-janv 2008

LETTRE DE L' AFRASE -F/F - (Association française pour la recherche sur le Sud -Est asiatique) - TRI - N° 70-mai 2007

N/C LICH SU -VN/V - Revue d'histoire - BIMT -Som. E - N°380-décembre 2007

MEKONG NOTIZIE DAL FIUME " DINTORNI " - Périodique de l'Association Nationale Italie - Vietnam - I/I N°1-printemps/été 2007

NGON NGU - VN/V - Linguistique -TRI - Som. F. E - N° 1 (224) janvier 2008

NHAN DAN -VN/V - Le peuple - Q - N°19 147-janvier 2008

NHAN DAN CUOI TUAN -H -VN/V - Le peuple, fin de semaine -N°3-janvier 2008

NHI DONG -VN/V - Petits enfants -BIH - N°8 -janvier 2008

NHIEP ANH -VN/V - Photographie-BIMT - N°40/juillet 2005

T/C NONG NGHIEP VA PHAT TRIEN NONG THON - remplace NONG NGHIEP CONG NGHIEP THUC PHAM -VN/V - Agriculture et industrie

alimentaire - M -Som, res. E - depuis décembre 2000. N° 17-octobre 2007

PASSIONS VIET-NAM - revue francophone d'informations et d'échanges - F/F - N°2/octobre-novembre 2004. Cette revue ne figurera plus à compter du prochain bulletin.

PERSPECTIVES FRANCE - VIETNAM -F/F - TRI - N° 64-janvier 2008

PHU NU VIET NAM -VN/V - Femmes du Vietnam -H -N°12-janvier 2008

QUAN DOI NHAN DAN -VN/V - L'armée populaire -Q -N°16 974-janvier 2008

QUE HUONG - VN/V - Terre natale - M - N°176-décembre 2007

SAN KHAU - VN/V - La scène - M - N°12-décembre 2007

SUC KHOE - VN/V - La santé - BIM - N° 16-janvier 2008

THE GIOI DIEN ANH - VN/V - Le monde du cinéma - M - N° 2-janvier 2008

THE THAO VIET NAM 6 VN/V - Sports du Vietnam - BIH - N°4-janvier 2008

THIEU NIEN TIEN PHONG -VN/V - La jeunesse d'avant garde - BIH - N°13-février 2008

THONG TIN KHOA HOC XA HOI - VN/V - Nouvelles des sciences sociales - BIMT - Res. E - N°12 (300) décembre 2007

TIEN PHONG - VN/V - L'avant garde - BIH - N° 28-janvier 2008

TIEN PHONG CHU NHAT - VN/V -  
L'avant garde-dimanche - H - N° 14-  
janvier 2007

TOAN HOC VA TUOI TRE -VN/V - Les  
mathématiques et la jeunesse -BIMT -  
N°1 (367)-janvier 2008

TRiet HOC - VN/V - Philosophie -TRI -  
Som. F, E, Res. E - N° 199-décembre  
2007

VAN HOA - VN/V - Culture - H -  
N°1473-décembre 2007

VAN HOA DAN GIAN - VN/V - Culture  
populaire -TRI -Som. E - N° 6 (114)-  
juin 2007

T/C VAN HOA NGHE THUAT - VN/V -  
Etudes culturelles et artistiques - BIMT -  
Som. E - N° 2 (284)-février 2008

VAN NGHE - VN/V - Littérature et arts -  
H - N°4-janvier 2008

VAN NGHE QUAN DOI - VN/V -  
Littérature de l'armée - M - N° 682-  
janvier 2008

VIETNAM -VN/F ou V - M - Revue  
illustrée - N° 550/2004. ***Cette revue  
ne figurera plus à compter du  
prochain bulletin.***

VIETNAM CULTURAL WINDOW -  
Vitrine culturelle du Vietnam - M -  
N° 92-janvier/février 2008

VIETNAM ECONOMIC NEWS - VN/ E  
- H - (Vietnam Trade Information  
Center)- N°8 février 2008

VIETNAM ECONOMIC TIMES - VN/E -  
M - N° 166-décembre 2007

VIETNAM ECONOMIC TIMES - THE  
GUIDE - Tourisme - M –  
N° 166-décembre 2007

VIETNAM JOURNAL OF  
MATHEMATICS - VN/E – Vol.35 n°2/  
juin 2007

VIETNAM JOURNAL OF MECANICS  
– VN/E – M – N°2 vol 28/2006

VIETNAM NEWS - VN/E - Q -  
N° 5903-janvier 2008

VIETNAM'S URGENT ISSUES – BIMT  
– E –Janvier – février 2004

T/C XA HOI HOC – VN/V – Revue de  
sociologie – TRI. Som, Res. E N° 4  
(92)décembre 2005

XAY DUNG -VN/V - Construction - M -  
Som. E N°12-décembre 2007

T/C Y DUOC HOC CO TRUYEN -  
VIETNAM - VN/V - pharmacie  
traditionnelle - N°12/mars 2004

T/C Y HOC THUC HANH -VN/V - Revue  
de médecine pratique - BIMT - N° 1  
(594+595)-janvier 2008

⋮